

мецкую компьютерную терминологию: английский, французский, латинский. При этом ведущим языком-донором заимствований оказался английский язык. Например, *Spyware, surfen, User*.

В немецкой компьютерной терминологии представлены заимствования, относящиеся к таким частям речи, как имя существительное, глагол и имя прилагательное. Доминируют при этом субстантивы (*Webapp, Weblog, Screenshot*). В основном заимствования соотносятся с различным программным обеспечением, функциями программ, их частями (*Quellcode, Plug-in*).

В структурном аспекте заимствованные термины представлены простыми, сложными или составными словами, аббревиациями и сокращениями, а также сложными словами с усечением. При этом доминирование в рассмотренной выборке продемонстрировала группа простых слов (морфологически мотивированных и немотивированных): *Option, Modem, Bug*.

Анализ заимствований предметной области «Информационные технологии» свидетельствует о том, что употребление заимствованных терминов в немецком компьютерном дискурсе обусловлено внутренними и внешними факторами. Так, основной интралингвистической причиной употребления заимствований в подязыке программистов является отсутствие в немецком языке однозначного и/или однословного эквивалента или аналога заимствованной единицы. К экстралингвистическим причинам относится более короткий вариант заимствованного слова по сравнению с немецким аналогом, что обеспечивает экономию языковых средств и времени.

В качестве вывода отметим, что употребление избыточных заимствований, то есть заимствований, имеющих однозначные эквиваленты в немецком языке, обусловлено не столько объективной необходимостью лингвистического или экстралингвистического характера, сколько стремлением участников компьютерного дискурса идентифицировать таким образом свою принадлежность к определенной профессиональной группе.

**О. Е. Рымкевич, А. Яхновец**

#### ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ СИНЕСТЕЗИИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (на материале немецкого языка)

Исследователи-лингвисты считают синестезию разновидностью метафоры и говорят в этой связи о синестетической метафоре. Синестезия может быть разделена на узуальную и окказиональную; первичную и вторичную. Первичная синестезия, в свою очередь, имеет следующие виды: зрительная, слуховая, вкусовая, осязательная или обонятельная.

Анализ романа П. Зюскинда «Парфюмер. История одного убийцы» показал, в частности, что вследствие взаимодействия формальной и смысловой сторон произведения в его построении развивается система художественно-языковых образов. Ведущая роль принадлежит стилистическому приему – виду метафоры, синестезии. Употребление ее в качестве главного стилисти-

ческого приема объясняется особенностями сюжетных линий произведения. Главный герой Жан-Батист Гренуй – гений обоняния, его интересы не выходят за рамки мира запахов (*die riechbare Welt*). Благодаря «пропитывающим» все уровни образно-речевой структуры романа средствам синестетических переносов, эта сфера восприятия получает в данном художественном произведении всеобъемлющее поэтическое значение.

Являясь основным композиционным приемом и стержневым элементом лейтмотивных образов романа, среди которых ведущее место занимает главный герой, синестезия по-разному проявляется в различных частях повествования. Благодаря синестезии, образ Гренуя воспринимается читателем как бы в «отраженном виде», глазами самого автора и других персонажей.

В романе «Парфюмер. История одного убийцы» синестезия чаще всего встречается в группе сказуемого. Например: *Grenouille sah den ganzen Markt riechend*. В данном случае это глагол *sehen* с семантикой зрительного восприятия и обстоятельство *riechend* со значением запаха. На втором месте находятся атрибутивные сочетания типа: *beißend scharfer Duft*. В тексте встречаются также примеры синестезии-сравнения: *den Duft... wie eine Haut von ihr abziehen*.

Анализ примеров показывает, что в современном немецком языке используются различные виды синестезии, такие как зрительно-обонятельная, зрительно-слуховая, зрительно-вкусовая и зрительно-осязательная. Синестезия в художественном произведении реализуется на текстовом уровне, создавая уникальные средства образной характеристики главного героя и является частью смысла текстового целого и композиции.

**Т. А. Силаева**

## ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЙ КОМПОНЕНТ В СТРУКТУРЕ МЕДИАТЕКСТОВ

Процессы глобализации, охватившие все сферы человеческой деятельности, «уплотнившие» нашу жизнь во времени и пространстве, кардинально изменили наше информационно-коммуникативное пространство, следствием чего стало появление информационного общества, в котором информация представляет одну из основных составляющих общественного прогресса. Данный факт способствовал, с одной стороны, возрастанию социальной значимости средств массовой информации: СМИ вовлекают в коммуникационные отношения не только отдельных людей, но и целые сообщества. А с другой – обусловил техническую эволюцию информационных и коммуникационных каналов: наряду с традиционными печатными и эфирными СМИ, то есть аудиовизуальными (радио, телевидение), появилась сетевая коммуникация – Интернет, являющийся на сегодня *глобальным* носителем информации, доступным широким массам населения.